



La Traverse

saïson 2024 2025

Bienvenue à la salle de spectacles *La Traverse*, située au Rue du Môle 11

Nous proposons tout au long de l'année un programme varié de spectacles tels que du théâtre, de la danse, des concerts, des projections de films, des conférences, des expositions et, d'une manière générale, tous les arts de la scène. Dans le cadre de l'organisation et du déroulement des événements, nous intégrons les jeunes du quartier par des petits jobs.

Notre politique d'animation vise à accueillir tant des spectacles d'artistes que des projets socioculturels d'habitant.es ou d'associations du quartier, ainsi que des projets comportant une démarche participative importante.

Si vous souhaitez proposer un événement, **contactez-nous par téléphone au 022 909 88 94 pour un rendez-vous ou par e-mail à l'adresse mq.paquis@fase.ch**

La salle peut accueillir de 60 à 250 personnes, selon l'événement. Elle comprend un bar, des loges, des gradins, des tables, des chaises et des sanitaires. La Maison de Quartier met à disposition l'équipement technique nécessaire (son et lumière), offre un accompagnement pour toutes les questions de mise en place technique et logistique, ainsi qu'un accueil et un encadrement pour le bon déroulement de l'événement.

De plus, la Maison de Quartier verse une subvention pour couvrir une partie des frais de production de l'événement (cachet d'artiste, publicité, service de sécurité, personnel au bar, etc.). La salle est accessible aux personnes avec une mobilité réduite.

LES MEMBRES DE L'ASSOCIATION BÉNÉFICIENT TOUT AU LONG DE L'ANNÉE D'UN TARIF PRÉFÉRENTIEL À LA TRAVERSE.

Renseignements sur notre site internet www.mqpaquis.ch



La Traverse

Le Onze
Rue du Môle 11
1201 Genève
T: 022 909 88 94

PRIX

Plein tarif
Tarif réduit

(étudiant.es, chômage,
AVS / AI)

Carte 20 ans/20 francs
Tarif membres MQP

RÉSERVATIONS

[www.mqpaquis.ch/
activites/](http://www.mqpaquis.ch/activites/)

CATÉGORIES

Concert

Danse

Théâtre

Tout public



AGENDA 2024 | 2025

LA TRAVERSE

SEPTEMBRE 2024

Du 5 au 8
● T'as la ref ?
Du 20 au 29
● Guimbi la battante

OCTOBRE 2024

Les 12 et 13
● Trajectoire de vie en dialogue sur scène

NOVEMBRE 2024

Les 8 et 9
● Stratégies souterraines

DÉCEMBRE 2024

Du 9 au 15
● SATIN, ou l'art du cocon

JANVIER 2025

Les 17 et 18
● Mes premiers 50 ans

FÉVRIER 2025

Le 8
● Les Échos d'Afrique 3^{ème} édition

MARS 2025

Les 13 et 14
● Théâtre forum sur le racisme
Les 26 et 29
● Trop fort-e-s

AVRIL 2025

Du 4 au 17
● Des fleurs pour Algernon

MAI 2025

Du 8 au 18
● Les cinq roses de Jennifer

JUIN 2025

Le 7
● Spectacle de danse Hip Hop

LE PÂKINO

SEPTEMBRE 2024

Le 11
Me duela la memoria

OCTOBRE 2024

Le 2
L'armée des 12 singes
Le 16
Enwas, des souvenirs en construction

NOVEMBRE 2024

Le 16
Mal à la vie
Fouad
Le 30
Tapis rouge

FÉVRIER 2025

Le 1^{er}
Les visages d'Edith
Souvenirs d'une relation vague
Le 19
Batman, le défi

MARS 2025

Le 22
La Herencia de Flora

AVRIL 2025

Le 2
Al Janat, paradis originel

JUIN 2025

Le 13
Omelia Contadina
Manger, c'est politique
La caisse alimentaire commune

CATÉGORIES PAR SPECTACLE | PUBLIC

● Concert ● Danse
● Théâtre ● Spectacle tout public

T'AS LA RÉF ?

Par la Cie Les foudres de guerre

Théâtre, dès 16 ans

Du 5 au 8 septembre 2024

5 • 7 à 19h

6 à 20h30

8 à 18h

Texte et jeu : Blaise Granget | Texte et mise en scène : Marc Zucchello

Enfin un type bien dans ses schlaps ! Dans ce seul-en-scène, placé sous le signe de l'humour, vous ferez la connaissance de J-Pat, un mec capable de grands écarts tant sur le plan physique qu'intellectuel. Sur le plan artistique, J-Pat n'est pas en reste : Il joue excellentement du violon même s'il trouve ça chiant. Son truc à lui c'est le rap et les belles bagnoles. Mais cela ne l'empêche pas d'avoir de vrais combats. Admirez-le naviguer entre éruditisme et culture populaire, de Sénèque à Frida Khalo, en passant par la Reine des neiges.



Découvrez son dernier clip de rap sur : www.youtube.com/@jpatlaref

Durée: 1h | Prix: Prix de soutien 25.- | Plein tarif 18.- | Tarif réduit 12.- | Tarif membres MQP 10.-

GUIMBI LA BATTANTE

Par l'Association Association Don Suma

Tout public

Du 20 au 29 septembre 2024

20 • 21 • 24 • 25 • 26 • 27 à 19h

22 • 29 à 17h

23 • 28 Relâche

Saibou Sare, Aziz Ouedraogo, Camille Saglibene, Erika Bekono, Alidou Yanogo, Moumouni Diarra, Mambourou Coulibaly, Robin Jossen, Danielle Milovic

La pièce Guimbi la Battante, de l'association Don Souma, s'attache à revisiter l'histoire africaine en rendant hommage aux femmes burkinabé, africaines et du monde à travers la figure emblématique de la princesse Guimbi Ouattara, cette femme qui a marqué l'histoire en se battant pour la mémoire des valeurs d'une Afrique belle, conquérante et battante.



Durée: 1h | Prix: Prix de soutien 25.- | Plein tarif 18.- | Tarif réduit 15.- | Tarif membres MQP 12.-

TRAJECTOIRE DE VIE EN DIALOGUE SUR SCÈNE

Par l'Association Dance with me

Tout public

Les 12 et 13 octobre 2024

12 à 20h

13 à 17h

Fondée en 2009, l'association Dance with me est une association à but non lucratif, apolitique et areligieuse, qui promeut le bien-être des individus en encourageant, via des médiums culturels, le dialogue et une vie en commun harmonieuse. Son objectif est donc de développer les capacités créatives inhérentes à chacun.e et d'encourager le désir de contribuer à la vie en société. Par cette expérience,



nous nous rencontrons pour dialoguer, nous confronter, nous découvrir et créer à partir de nos parcours de vie.

Durée: 1h15 | Chapeau à la sortie

STRATÉGIES SOUTERRAINES

Par la Compagnie du Feu de dieu

Théâtre, dès 12 ans

Les 8 et 9 novembre à 18h

Création et jeu : Ambre Pini et Violeta Hodgers
Scénographie : Mathilde Tinturier
Aide à la mise en scène : Jérôme Bouvet
Aide à la dramaturgie : Sara Uslu
Création musique : Fred Jarabo
Création lumière : Alexandrine Marquet
Création costume : Toni Teixeira

Ah! Et si on plongeait dans toute la complexité de l'esprit humain sans se mentir! Voici la mince affaire dans laquelle cette création au plateau a choisi de s'immerger avec fougue, passion, poésie et drame absurde! L'éternel recommencement de nos tentatives pour donner du sens à l'existence, pour saisir le mystère du monde qui lui, reste indifférent et silencieux. Une quête flamboyante, un chemin initiatique, un voyage tragi-comique au cœur de nos tourments existentiels que la compagnie



du Feu de dieu tentera de décortiquer avec amour et humour. Parce qu'au final, la vie c'est quand même beau! Enfin ça dépend...

Durée: 50 min. + temps d'échange avec le public et apéro | Prix: Entrée libre

SATIN, OU L'ART DU COCON

Par la Compagnie Bis

Théâtre pour les tous petits, 0 à 4 ans

Du 9 au 15 décembre 2024

9 • 10 • 11 • 12 • 13 à 17h pour le 2-4 ans
14 • 15 à 9h30 pour les 0-1 ans, 10h30
pour les 1-2 ans et 14h30 pour les 2-4 ans

Elisabeth de Merode (concept, flûte, chant)
et Lucas Duclaux-Loras (percussions), avec
la collaboration artistique de Sibylle Kössler
(scénographie) et Anne-Sophie Rohr Cettou
(mise en scène), produit par Bis.



Satin est une performance musicale interactive et ludique qui invite les enfants et leurs parents à (se) sentir, mouvoir, reposer, regarder et écouter librement. Elisabeth et Lucas Duclaux-Loras dialoguent avec les bébés à travers des musiques vibrantes de rythmes et de textures, afin de créer une véritable expérience d'écoute à travers tous les

sens. Ce spectacle se décline en trois versions : pour les enfants de 0 à 1 an, pour celles et ceux de 1 à 2 ans et une autre destinée aux 2 à 4 ans (voir créneaux horaires).

Prix: Parent ou accompagnant-e 12.- | Tarif membre MQP 10.- | Enfants 8.-

MES PREMIERS 50 ANS

Par l'Association La Compagnie du Bord

Théâtre, dès 14 ans

Les 17 et 18 janvier 2025 à 20h

De Fausto Borghini

À l'aube de ses 50 ans, Fausto se remémore le temps qui passe, si vite. Dans ce one-man-show, il raconte avec légèreté et sensibilité ce demi-siècle de vie, des idéaux de ses 20 ans à sa paternité. Il pose un regard tendre et décalé sur les nombreux changements sociétaux, ni mieux, ni pires, juste différents et observe la métamorphose du monde avec les yeux d'un ancien jeune ou d'un bientôt jeune senior. Alternant récits et sketches, Fausto, revisite son passé d'enfant d'immigrés, d'amoureux



crédit photo: Damien Carnal

transi et de peureux devant l'éternel avec beaucoup d'humour et d'autodérision.

Durée: 1h10 | Prix: Plein tarif 25.- | Tarif réduit 15.- | Tarif membres MQP 12.-

LES ÉCHOS D'AFRIQUE, 3^E ÉDITION

Partenariat entre l'Association Cap Bénin et
l'Association Utopie Nord-Sud

Soirée associative tout public

Le samedi 8 février 2025 dès 18h

Soirée sous le thème du panafricanisme et de l'échange culturel.

Au programme, de quoi rassasier les esprits, les cœurs et le corps.

18h:

Accueil, DJ Ras Mali, Stands de nourriture, bar et vente de produits naturels artisanaux: savons, baumes pour la peau, lessive, sirops, médecine traditionnelle africaine, etc.

20h:

Conférence animée par un ou une invité.e qui nous présentera un bref historique du mouvement panafricaniste, l'actualité et les enjeux actuels, les moyens de soutenir ce mouvement d'émancipation africaine et saura répondre à vos questions.



22h:

Concert live avec le groupe d'Afro Reggae Agbakenta Koumba-Tosh & Fifawa Band

23h:

Dj set avec Ras Mali

Prix: Prix de soutien 15.- | Prix minimum 10.- | Gratuit pour les moins de 15 ans

THÉÂTRE-FORUM SUR LE RACISME

Par la Cie Spect(a)ctor

Théâtre, dès 12 ans

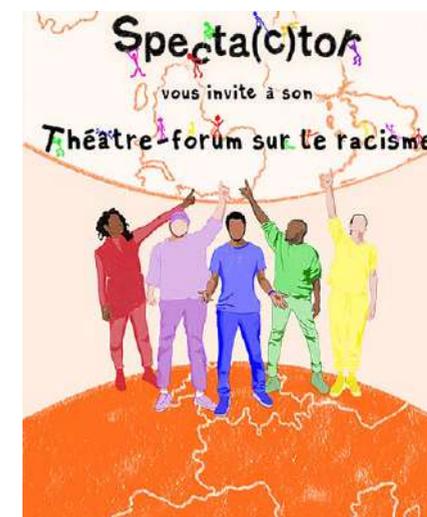
Les 13 et 14 mars 2025 à 19h

Une supplémentaire est prévue en cas d'affluence.

Sur scène: membres de la troupe de Specta(c)tor, Direction artistique : Nyan Storey

Comment réagir à des gestes, des actes, des propos racistes? Qui peut ou ne peut pas réagir selon la situation, et pourquoi (pas)? Venez tester vos outils de lutte contre le racisme dans notre pièce de théâtre interactive et ce dans un cadre sûr et bienveillant!

Durée: 2h30 | Prix: Prix de soutien 25.- | Plein tarif 15.- | Prix réduit sans justification 5.-



TROP FORT-E-S

Par la Cie BâZ

Théâtre, dès 6 ans

Les 26 et 29 mars 2025

26 à 15h

29 à 14h et 16h

Lucile arrive chez sa grand-mère Madeleine qui n'est plus là. Seule, elle va trouver une drôle de compagnie qui va lui faire prendre conscience de ses peurs et du courage de vivre sa vie. À l'aide de pionnières et d'aventurières, des femmes illustres qui ont vraiment existé, Lucile va vivre des aventures hors du commun et trouver son propre courage.

Prix: Adultes 12.- | Enfants 8.-

**DES FLEURS POUR ALGERNON**

Par la Cie Sixième Art

Tout public

Du 4 au 17 avril 2025 à 19h

Dimanche à 17h

Lundi Relâche

Algernon est une souris de laboratoire dont le traitement du Pr Nemur et du Dr Strauss vient de décupler l'intelligence. Enhardis par cette réussite, les savants tentent alors d'appliquer leur découverte à Charlie Gordon, un homme simple d'esprit. C'est bientôt l'extraordinaire éveil de l'intelligence pour Charlie. Il découvre un monde dont il avait toujours été exclu, jusqu'au jour où...



Durée: 1h10 | **Prix:** Plein tarif 25.- | Tarif réduit pro 20.- | Tarif membres MQP et moins de 16 ans 15.-

Théâtre, dès 12 ans

Du 8 au 18 mai 2025

8 • 9 • 10 • 15 • 16 • 17 à 19h30

11 • 18 à 17h

Jennifer est femminiello romantique qui vit à Naples, au début des années '80, dans un quartier populaire de périphérie, récemment sorti de terre. Enfermée chez elle dans l'attente de l'appel de Franco, ingénieur génois avec qui elle a passé une nuit il y a trois mois, elle continue de lui vouer un véritable culte. Chaque jour, à la radio, elle lui dédie la chanson de Patty Pravo *Se perdessi te*, radio qui, avec une régularité implacable, transmet la mise

LES CINQ ROSES DE JENNIFER

Par la Compagnie Daï Daï Prod



à jour du bilan des victimes du tueur en série qui exécute les travestis du quartier dans un immuable rituel macabre.

Durée: 1h20 | **Prix:** Plein tarif 25.- | Tarif réduit 15.- | Enfants 12.-

SPECTACLE DE DANSE HIP HOP

Travail de fin d'année des élèves de Pastora

Danse, Tout public

Le 7 juin 2025 à 20h

Travail de fin d'année des élèves de Pastora - Pour la troisième année de suite, La Traverse propose de faire monter sur scène de jeunes danseurs et danseuses de hip hop. C'est l'occasion pour ces jeunes artistes âgés de cinq à dix-huit ans, habitant.es du quartier et des alentours, de faire le show en présentant leur travail de fin d'année.

Prix: Adultes 10.- | Enfants 5.- | Gratuit jusqu'à 10 ans



PÂKINO

Ciné-club à la Traverse, rue du Môle 11.

Géré par un collectif d'associations des Pâquis, le ciné-club Pâkino propose des projections tout public dans le but de se rencontrer, d'échanger et de partager des moments conviviaux. Les projections sont gratuites, précédées cette saison d'un repas à prix libre.

Les mercredis, vendredis ou samedis:

- Ouverture des portes à 19h
- De 19h à 20h30, repas à prix libre
- Projection à 20h30



Ciné-Club Pâkino

Contact:
info@mqaquis.ch

Informations:
www.pakino.ch

Facebook et Instagram:
Pâkino

Projections ouvertes à
toutes et à tous

ME DUELA LA MEMORIA, de Lara Heredia (2018)

Le 11 septembre 2024 Apéro-repas à 19h, film à 20h30, vostf

La Traverse | par le collectif CES Yanequén

En présence de la réalisatrice + Exposition:
Arpilleras, mémoires brodées

Fuir, se cacher, sauver sa vie, résister ou s'exiler. Nos témoins, Joao, Liliانا, Teresa, Hector, Oscar et Alberto voient leur vie basculer le 11 septembre 1973. Ce jour-là, les forces armées de Pinochet portent le coup fatal à la « voie chilienne vers le socialisme », amorcée sous Allende et portée par un formidable mouvement populaire. Ce film nous emmène dans les Arpilleras, un art textile devenu acte populaire de résistance durant la dictature chilienne.



L'ARMÉE DES DOUZE SINGES, de Terry Gilliam (1995)

Le 2 octobre 2024 Apéro-repas à 19h, film à 20h30, vostf – âge légal 16 ans

La Traverse | par l'Association SURVAP

Nous sommes en l'an 2035. Les quelques milliers d'habitants qui restent sur notre planète sont contraints de vivre sous terre. La surface du globe est devenue inhabitable à la suite d'un virus ayant décimé 99% de la population. Les survivants mettent tous leurs espoirs dans un voyage à travers le temps pour découvrir les causes de la catastrophe et la prévenir. C'est James Cole, hanté depuis des années par une image incompréhensible, qui est désigné pour cette mission.

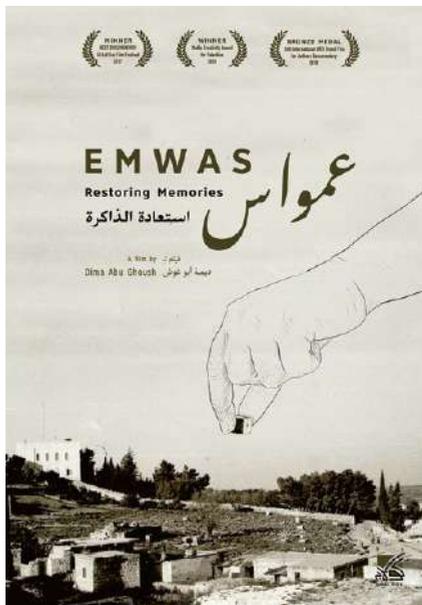


ENWAS, DES SOUVENIRS EN CONSTRUCTION, de Dima Abu Ghoush (2018)

Le 16 octobre 2024 Apéro-repas à 19h,
film à 20h30, vostf

La Traverse | par l'Association PFC'E

Emwas... Emmaüs en français, est un village palestinien rasé après la guerre des Six jours le 6 juin 1967. Des souvenirs en reconstruction..., chaque habitant.e se souvient : l'école, le cimetière, le puits, le monastère, le cyprès... Et si on pouvait y revenir ? Toute sa vie, Dima a entendu des histoires à propos d'Emwas. Mais elle n'a connu que le parc Ayalon-Canada où elle et sa famille retournaient manifester chaque 6 juin, où les arbres, plantés avec l'argent récolté par le Fonds national juif du Canada, cachaient la destruction de son village, et la colonisation.

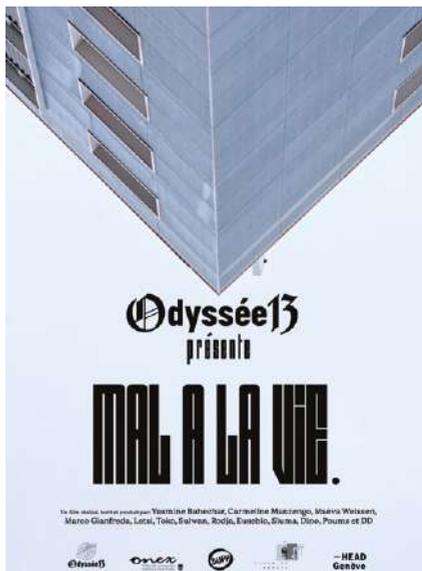
**MAL À LA VIE (2022) | FOUAD (2023)**

Le 16 novembre 2024 Apéro-repas à
18h30, film à 20h

La Traverse | par l'Association Odysée 13

Une soirée avec deux courts métrages : **MAL À LA VIE** est une fiction co-réalisée par l'Association Odysée 13 et huit jeunes habitants du quartier d'Onex. Entre le foot, l'école, la musique, le business, la quête identitaire, la famille et les influences, tous se retrouvent confrontés à des choix.

FOUAD est un documentaire de Gabriel Berrada. En racontant sa jeunesse au Maroc et sa vie de jeune adulte suite à son arrivée en France à l'âge de 17 ans, le film traite de la vie de Fouad, le grand père de Gabriel Berrada.

**TAPIS ROUGE**, de Frédéric Baillif et Kantarama Gahigiri (2017)

Le 30 novembre 2024 Apéro-repas à
18h30, film à 20h

La Traverse | par Le Kado, Association MQP

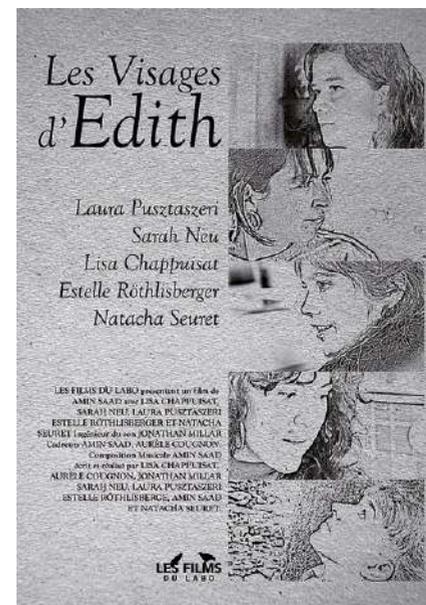
Un groupe de jeunes vivant dans un quartier défavorisé en Suisse sollicite un ancien acteur pour les aider à réaliser un court-métrage. Ils se rendent ensemble au Festival de Cannes pour tenter de trouver un producteur pour leur projet. Le film est une fiction réaliste qui emprunte aux codes du documentaire et constitue un projet social réalisé avec des jeunes d'un milieu précaire.

**LES VISAGES D'EDITH (2023) et SOUVENIR D'UNE RELATION VAGUE (2024)**

Le 1er février 2025 Apéro-repas à
18h30, film à 20h

La Traverse | par Les Films du Labo

Alice, Louise, Max, Rebecca et Ela se retrouvent le temps d'un week-end dans un chalet dans le but d'organiser le mariage de leur proche en commun, Edith. Mais, cette dernière ne donne pas de nouvelles concernant son arrivée et des tensions entre les cinq amis font surface. Alice, la soeur d'Edith, commence à fortement s'inquiéter de cette absence, et des secrets ne tardent pas à surgir.



BATMAN, LE DÉFI, de *Tim Burton (1992)*

Le 19 février 2025 Apéro-repas à 19h, film à 20h30w, vostf - âge légal 12 ans
La Traverse | par l'Association PSR



Non seulement Batman doit affronter le Pingouin, monstre génétique doté d'une intelligence à toute épreuve qui sème la terreur mais, plus difficile encore, il doit faire face à la séduction de deux super-femmes, la douce Selina Kyle et la féline Catwoman qui va lui donner bien du fil à retordre. Si Bruce Wayne apprécie Selina, Batman n'est pas insensible au charme de Catwoman.

LA HERENCIA DE FLORA, de *Augusto Tamayo (2023)*

Le 22 mars 2025 Apéro-repas à 18h30, film à 20h, vostf
La Traverse | par l'Association Ecohumanita



Flora Tristán est une écrivaine. Maltraitée par son mari, elle quitte la France pour le Pérou dans le but de récupérer l'héritage familial. À son arrivée, son oncle Pío Tristán modifie le testament de sa mère pour la laisser sans héritage. En même temps, elle découvre les différences sociales et l'ignominie brutale de l'esclavage au Pérou. De retour en France, elle devient écrivaine et lutte pour les droits des travailleurs et des femmes. Tout au long de sa vie, elle tombe amoureuse de différents hommes et noue une relation amoureuse avec Olympe Chodzko, une aristocrate polonaise. Mais elle décide de sacrifier sa vie amoureuse pour se consacrer à son travail.

AL JANAT, PARADIS ORIGINEL, de *Chloé Aïcha Boro (2023)*

Le 2 avril 2025 Apéro-repas à 19h, film à 20h30
La Traverse | par l'Association Nyogonben Suisse



À la mort de son oncle, la réalisatrice Chloé Aïcha Boro filme sa cour familiale, à Bobo-Dioulasso, au Burkina Faso. Devant sa caméra, l'espace partagé devient le petit théâtre du procès en héritage qui éclate. Un conflit entre les gardien.nes des traditions familiales et les défenseur.euses de l'intérêt immobilier prônant une modernité héritée de la colonisation occidentale.

SOIRÉE COURTS MÉTRAGES

autour de questions environnementales et alimentaires

Le 13 juin 2025

Apéro-Repas 19h: Rue de la Navigation 11
Projections 20h30: Rue du Môle 11, La Traverse | par l'Association Square Monthoux

- **OMELIA CONTADINA** de *JR et Aline Rohrwacher - Italie (2019)*
- **MANGER, C'EST POLITIQUE** de *Laura Cazador - Suisse (2021)*
- **LA CAISSE ALIMENTAIRE COMMUNE** de *Christel Lescrainier- Montpellier (2022)*



Salle de spectacles

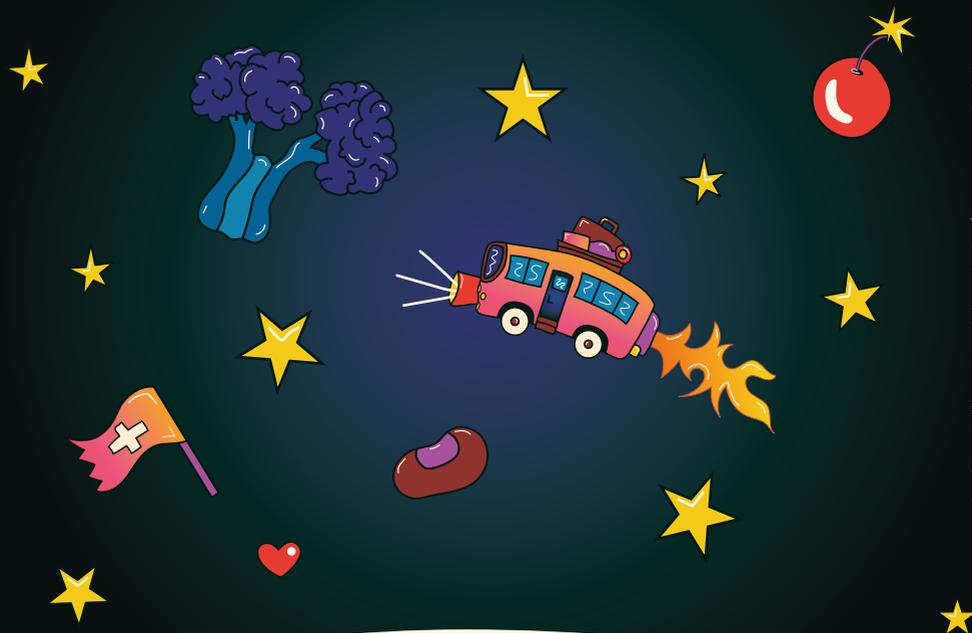
Le Onze

Rue du Môle 11 | 1201 Genève

T: 022 909 88 94

Site web: www.mqpaquis.ch

FB + instagram: @mqpaquis



Graphisme & illustrations: Sulaxna Kurbet | Instagram: @sulu.design

